

**Zeitschrift:** Rapport d'activité / Comité International de la Croix-Rouge

**Herausgeber:** Comité International de la Croix-Rouge

**Band:** - (1988)

**Rubrik:** Communication

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Communication

## L'INFORMATION SUR LE TERRAIN

Durant l'année 1988, la couverture des activités du CICR sur le terrain a été assurée de plusieurs manières: par la présence dans différentes délégations de délégués chargés de l'information pendant des périodes relativement longues; par l'envoi d'équipes spéciales de reportage chargées de récolter du matériel destiné à être utilisé depuis le siège pour l'information du public; par l'organisation de rencontres avec des représentants des médias; et par les médias eux-mêmes, essentiellement intéressés par les actions d'envergure du CICR sur le terrain.

En 1988, les délégations du CICR en Ethiopie, au Pakistan et au Liban ont compté dans leurs effectifs un délégué-information (parfois deux), chargé sur place, d'une part, d'accueillir et de renseigner les nombreux correspondants de presse et, d'autre part, de fournir des articles destinés aux publications du CICR et du Mouvement.

La délégation du CICR en Israël et dans les territoires occupés a reçu, en mai, la visite d'une équipe chargée de rapporter textes et photos couvrant l'action pour le *CICR Bulletin* et pour le magazine *Croix-Rouge/Croissant-Rouge*.

A fin décembre, c'est au Sud-Soudan qu'une mission a eu lieu pour réaliser des images (photos et film) à l'intention des donateurs, des Sociétés nationales et du public, et pour répondre aux nombreuses sollicitations de la presse internationale intéressée par les activités développées dans le cadre du conflit.

Enfin, des porte-parole du CICR ont participé, en août, au rapatriement des prisonniers de guerre éthiopiens et somaliens et à celui, malheureusement partiel, des prisonniers de guerre irakiens et iraniens, en novembre. Lors de l'enlèvement au Liban du délégué du CICR Peter Winkler, un porte-parole a été envoyé du siège pour assurer les contacts avec les médias.

A signaler encore des rencontres particulières avec des représentants de la presse, destinées à leur faire mieux connaître et comprendre les règles essentielles du droit humanitaire, les principes qui guident l'action du CICR et les activités en cours: deux séminaires ont ainsi été mis sur pied à l'intention de journalistes africains (anglophones et francophones), à Londres et à Paris. Ce type de dialogue s'inscrit dans la volonté de développer toujours davantage le réseau de contacts que le CICR entretient avec les milieux médiatiques dans le monde.

## L'INFORMATION À PARTIR DU SIÈGE

Les publics intéressés ont été régulièrement informés, qu'il s'agisse du travail quotidien du CICR, d'une urgence opérationnelle ou d'une prise de position officielle de l'institution. Ainsi, outre la publication mensuelle, *CICR Bulletin*, les médias ont reçu une quarantaine de communiqués sur les principaux événements qui ont affecté la vie de l'institution. En outre, d'innombrables interviews radiophoniques et télévisées ont été accordées par les porte-parole du CICR. L'enlèvement de Peter Winkler, sa libération, puis le départ provisoire des délégués du CICR au Liban ont, notamment, suscité un intérêt marqué de la part des médias internationaux.

Quant aux bureaux d'information des Sociétés nationales de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge, ils ont continué de bénéficier d'une attention soutenue et régulière, afin d'être à même de répondre aux sollicitations de leurs médias. Ainsi, des dossiers de presse comprenant des articles, des photos et des diapositives sur les activités du CICR et des Sociétés nationales en Ethiopie, en Afrique du Sud, en Somalie, au Salvador, au Pakistan et en Asie du Sud-Est ont été transmis, tant pour alimenter les médias que pour les publications des Sociétés nationales. Parallèlement, plus d'une soixantaine de nouvelles de caractère opérationnel ont été envoyées par télex sur les activités «à chaud» du CICR, ainsi que des communiqués et des communications à la presse.

En 1988, de nombreux responsables des bureaux d'information des Sociétés nationales ont été reçus au siège, ce qui a considérablement contribué à renforcer les liens entre le CICR et les Sociétés nationales.

### Publications

**Manifestations particulières** — Pour mieux faire connaître sa production écrite, le CICR a participé au mois d'avril, pour la première fois, au Salon du livre de Paris, où il a montré un éventail de ses publications en langue française. La Croix-Rouge française, invitée à participer à cette présentation, a largement contribué à son succès.

En mai, pour la seconde année consécutive, c'est au Salon du livre et de la presse de Genève que le CICR présentait

ses nouvelles réalisations à un public nombreux, très intéressé de découvrir le CICR dans un rôle inhabituel: celui d'éditeur.

De manière plus générale, il faut noter une tendance de plus en plus marquée à diffuser des textes dans d'autres langues que le français, l'anglais, l'espagnol ou l'arabe. Un effort particulier a ainsi été produit afin de diffuser des ouvrages en allemand, en italien, en portugais, en russe et en chinois.

La liste des publications ci-dessous ne concerne que le matériel sorti de presse en Suisse. Les délégations du CICR dans le monde ont également produit localement des brochures et autre matériel écrit.

En 1988, le CICR a publié les ouvrages suivants:

- Russbach, Rémi: *Le Comité international de la Croix-Rouge et la santé* (français, anglais, espagnol et allemand): tiré à part de la *Revue*.
- *Résolutions du Conseil des Délégués, Rio de Janeiro, 1987* (français, anglais et espagnol): tiré à part de la *Revue*.
- Verhaegen, Jacques: *Entraves juridiques à la poursuite des infractions au droit humanitaire*: tiré à part de la *Revue*.
- *Le CICR dans le monde en 1987* (français, anglais, espagnol, allemand et arabe).
- *Croix-Rouge/Croissant-Rouge. Un livre à colorier pour les enfants* (français, anglais, espagnol, portugais, allemand et arabe).
- *Activités de protection et d'assistance du CICR dans les situations non couvertes par le droit international humanitaire* (français, anglais, espagnol et arabe): tiré à part de la *Revue*.
- Gasser, Hans-Peter: *Un minimum d'humanité dans les situations de troubles et tensions internes: proposition d'un Code de conduite* (français, anglais, espagnol et allemand): tiré à part de la *Revue*.
- Meron, Theodor: *Projet de déclaration type sur les troubles et tensions internes* (français, anglais et espagnol): tiré à part de la *Revue*.
- *Rapport d'activité 1987* (français, anglais, espagnol, allemand et arabe).
- *Statuts du Comité international de la Croix-Rouge (adoptés en juin 1973, révisés en décembre 1973, en 1974, en 1977, en 1982 et en janvier 1988)* (français, anglais, espagnol): tiré à part de la *Revue*.
- Dufour D., Kroman Jensen S., Owen-Smith M., Salmela J., Stening G.F., Zetterström B.: *Surgery for Victims of War*.
- Aubert, Maurice: *La question de l'ordre supérieur et la responsabilité des commandants dans le Protocole additionnel aux Conventions de Genève du 12 août 1949 relatif à la protection des victimes des conflits armés internationaux (Protocole I) du 8 juin 1977* (français, anglais, espagnol et allemand): tiré à part de la *Revue*.
- Krill, Françoise: *L'action du CICR en faveur des réfugiés* (français, anglais, espagnol et allemand): tiré à part de la *Revue*.
- Hocké, Jean-Pierre: *Protéger par l'action* (français, anglais et espagnol): tiré à part de la *Revue*.
- Hagman, Gunar: *Des secours en cas de désastre au développement* (français et anglais): tiré à part de la *Revue*.
- Nunes, Luis: *Un concept de développement pour le Mouvement international de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge* (français et anglais): tiré à part de la *Revue*.
- Verri, Pietro: *Dictionnaire du droit international des conflits armés*.
- Muntarbhorn, Vittit: *Protection et assistance aux réfugiés en cas de conflits armés et de troubles intérieurs. Réflexion sur les mandats du Mouvement international de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge et du Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés* (français, anglais et espagnol): tiré à part de la *Revue*.
- Patrnogic, Jovica: *Réflexions sur la relation entre le droit international humanitaire et le droit international des réfugiés, leur promotion et leur diffusion* (français, anglais et espagnol): tiré à part de la *Revue*.
- Sandoz, Yves: *Le développement des Sociétés nationales: un défi permanent* (français, anglais et espagnol): tiré à part de la *Revue*.
- Durand, André: *La notion de droits de l'homme chez les fondateurs de la Croix-Rouge* (français, anglais et espagnol): tiré à part de la *Revue*.

Le CICR a aussi publié conjointement avec la Ligue l'ouvrage suivant:

- *Conseil des Délégués, Rio de Janeiro, 27 novembre 1987. Compte rendu des débats* (français, anglais et espagnol).

Et avec d'autres organisations:

- *The Red Cross in a World of Conflicts*. Ed. UBS/CICR, Genève/Tokyo (bilingue anglais/japonais).
- *Hommage aux fondateurs du Comité international de la Croix-Rouge. Pose d'une plaque commémorative à l'ancien «Casino de Saint-Pierre» le 9 février 1988* Ed. CICR, Société Henry-Dunant, Société genevoise d'utilité publique.

- Actes du Symposium de Sundvolden (Norvège), du 16 au 20 mars 1986. Les anciens combattants et le droit international humanitaire, hier, aujourd’hui et demain.* Rédacteurs: Françoise Krill, Christophe Swinarski. Ed. CICR et Croix-Rouge norvégienne (français et anglais).

Les publications suivantes ont été rééditées:

- La Croix-Rouge et mon pays* (version Maghreb en arabe).
- La Croix-Rouge et mon pays. Le Livre du maître* (version africaine en français et en anglais).

Le CICR a également procédé aux traductions de différentes publications:

En portugais:

- Retrato dum Movimento internacional.*
- Elementos essenciais sobre a Lei da Guerra.*

En arabe:

- Moreillon, Jacques: *Le CICR face à l'avenir, ou les cinq grands défis de l'an 2000 pour un organisme plus que centenaire.*
- Sassoli, Marco: *Le Bureau national de renseignements en faveur des victimes des conflits armés.*
- Gasser, Hans-Peter: *Interdiction des actes de terrorisme dans le droit international humanitaire.*
- Abi-Saab, Rosemary: *Les «principes généraux» du droit humanitaire selon la Cour internationale de Justice.*
- Statuts et règlement du Mouvement international de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge.
- Le CICR et la Commission indépendante sur les questions humanitaires internationales.*

Quant au dépliant «L’Agence centrale de recherches du CICR», il est maintenant aussi disponible en russe et en chinois.

## Programmes radiophoniques

Les émissions du «Red Cross Broadcasting Service» (RCBS) ont continué à être diffusées, deux fois par mois, par ondes courtes dans le monde entier, en six langues: anglais, français, espagnol, allemand, arabe et portugais. Les programmes omnidirectionnels ont été transmis sur la fréquence de 7 210 kHz, attribuée au CICR, tandis que les émissions à destination de l’Afrique, du Moyen-Orient, de l’Asie, de l’Amérique du Nord et de l’Amérique latine

ont été diffusées grâce au temps d’antenne mis à la disposition de RCBS par Radio Suisse Internationale. Au total, le temps d’antenne de RCBS représente ainsi une centaine d’heures par année.

Chaque mois, quelque 120 lettres et rapports d’écoute d’auditeurs du monde entier ont été adressés à RCBS. Plus de 1 600 auditeurs, dont les adresses ont été mises sur ordinateur, ont reçu régulièrement les nouveaux horaires dès leur parution. Ces horaires ont également été envoyés aux Sociétés nationales, ainsi qu’à quelque deux cents clubs d’auditeurs du monde entier afin qu’ils en fassent mention dans leurs publications.

Le contact avec les clubs d’auditeurs et avec les représentants de radios internationales diffusant en ondes courtes a en outre été maintenu grâce à la participation de RCBS aux congrès annuels du «European DX Council» (Conseil européen des auditeurs d’ondes courtes) et de l’«Association of North American Radio Clubs».

Afin d’assurer une plus large diffusion des émissions transmises par ondes courtes, les enregistrements des programmes RCBS ont été envoyés chaque mois par courrier à plus de 120 destinataires, à savoir aux délégations du CICR, à une quarantaine de Sociétés nationales, ainsi qu’à un certain nombre de services nationaux de radiodiffusion et de radios locales, pour diffusion dans leurs pays ou régions respectifs. Un programme mensuel en langue portugaise a été adressé à dix stations de radio. Par ailleurs, une émission en allemand est produite tous les quinze jours pour une radio de New York.

Toutes les émissions de RCBS sont réalisées au studio du CICR à Genève. Elles sont diffusées gratuitement grâce à la coopération technique de l’administration des PTT suisses et de Radio Suisse Internationale, qui assure la transmission des programmes.

A l’occasion du 8 mai, journée mondiale de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge, RCBS a coopéré comme chaque année avec la Ligue. L’enregistrement du message du 8 mai a été adressé à 128 Sociétés nationales, ainsi qu’aux délégations du CICR.

Toujours à l’occasion du 8 mai, un reportage consacré à l’action du CICR sur la frontière khméro-thaïlandaise a été réalisé par Radio France Internationale (RFI) en coproduction avec le CICR. Cette émission a été diffusée sur les ondes de RFI et envoyée aux 50 stations partenaires de RFI. Elle a également été mise à la disposition de 37 Sociétés nationales.

## Activités audiovisuelles

La division de la communication audiovisuelle (DICA) a continué de faire face en 1988 à de nombreuses sollicitations, tant de la part des services et des délégations du CICR que de celle des Sociétés nationales de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge et des médias. Le matériel audiovisuel

produit (films 16mm, vidéo, photos, diapositives et travaux graphiques) a permis de soutenir avant tout les efforts de diffusion et d'information opérationnelle des demandeurs.

Dans le domaine de la photo, six reportages ont été réalisés:

- *Ethiopie (janvier 1988)*: action de protection et d'assistance dans les régions septentrionales
- *Iran/Irak (février 1988)*: rapatriement de prisonniers de guerre
- *Israël (juin 1988)*: activités du CICR en Israël (article de couverture du Magazine *Croix-Rouge/Croissant-Rouge*)
- *Extrême-Orient (août/septembre 1988)*: reportage spécial sur les activités de l'Agence centrale de recherches réalisé à Hong Kong, en Chine, en Malaisie et en Thaïlande; ce matériel a été réuni dans un dossier de presse envoyé aux Sociétés nationales dans le cadre du 125<sup>e</sup> anniversaire du Mouvement
- *Ethiopie/Somalie (août 1988)*: couverture photographique du rapatriement des prisonniers de guerre éthiopiens et somaliens
- *Iran/Irak (novembre 1988)*: rapatriement de prisonniers de guerre.

A l'instar des années précédentes, un grand nombre de travaux graphiques ont été réalisés par le graphiste de la DICA, notamment dans le cadre du Salon du livre et de la presse à Genève et du 5<sup>e</sup> Festival de la bande dessinée qui a eu lieu à Sierre (Suisse).

En ce qui concerne la production cinématographique, les films 16mm suivants ont été réalisés:

- *War Surgery: an Introduction*: film didactique sur la chirurgie de guerre (version anglaise uniquement)
- *L'histoire d'Omer Khan*: film sur un jeune blessé de guerre afghan, réfugié au Pakistan (en versions anglaise, française et allemande)
- *Rétrospective 87*: résumé des activités du CICR en 1987 (en versions anglaise, française, allemande, espagnole, portugaise et arabe)
- *Destination Paix*: ce film sur les activités du CICR a été réalisé par le cinéaste nigérien Ola Balogun (sans commentaire).

En outre, une version portugaise du film *Plaidoyer pour l'humanité* a été réalisée, ainsi qu'une version espagnole de *Ils marchent à nouveau* et des versions française et allemande de *Anxious for News*.

En vidéo, les productions suivantes ont été réalisées en 1988:

- *Prévenir la famine*: l'histoire de l'Ethiopie au 20<sup>e</sup> siècle, les causes de la situation d'urgence et le travail du CICR (en versions anglaise et française)
- *L'actualité du terrain*: quatre séquences brèves pour la télévision, tournées en Ethiopie (en versions anglaise et française)
- *Traces*: cette production présente le Service international de recherches (SIR) à Arolsen à travers le récit personnel de quatre rescapés de la guerre (en versions anglaise, française et allemande)
- *L'homme au service de l'homme*: cette coproduction du CICR avec Pathé-Cinéma part des origines du Mouvement de la Croix-Rouge et conduit jusqu'aux activités contemporaines (en versions anglaise, française et espagnole)
- Un «clip» d'une minute et demie a été réalisé pour les télévisions pour célébrer le 125<sup>e</sup> anniversaire (sans commentaire)
- Des éléments d'actualité ont été tournés à Quetta, au Pakistan, pour le soutien médiatique de l'appel Afghanistan (sans commentaire)
- *L'eau...*: une production sur les problèmes d'eau et d'assainissement (version française).

Des productions à usage interne ont en outre été réalisées pour la formation et pour l'information des collaborateurs du CICR.

### La Revue internationale de la Croix-Rouge

Lors de sa réunion des 17 et 18 mars 1988, l'Assemblée du CICR, réaffirmant et précisant la nature et les objectifs de la *Revue internationale de la Croix-Rouge*, a tenu à souligner que cette publication, organe officiel du CICR, est au service de toutes les composantes du Mouvement et qu'elle en reflète fidèlement la doctrine et les activités vis-à-vis du monde extérieur.

Par là même, le CICR entend que la *Revue*, dont il est le maître d'œuvre, poursuive son développement en défendant une tradition de qualité, dans le pur respect des principes et des idéaux de la Croix-Rouge internationale, et qu'elle se fasse toujours plus l'écho des préoccupations de ses membres grâce à une plus large ouverture aux questions humanitaires de notre temps, en favorisant une diversification des thèmes traités, et en encourageant les contributions de représentants de toutes les régions du monde.

Autre création illustrant la politique d'ouverture et de diffusion de la *Revue*: la publication dès mai 1988 d'une édition en langue arabe, visant à faciliter la diffusion du message et des activités du Mouvement dans les milieux arabophones.

En 1988, la *Revue* a publié trois numéros spéciaux, consacrés aux thèmes suivants: «Troubles et tensions internes» (janvier-février), «Développement et coopération au sein du Mouvement international de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge» (mai-juin), «Réfugiés et situations conflictuelles» (juillet-août). En outre, plusieurs aspects du droit international humanitaire, tels que «La question de l'ordre supérieur et la responsabilité des commandants dans le Protocole I», «Le droit international humanitaire et le contrôle des armements» et «L'identification acoustique sous-marine des navires-hôpitaux» ont fait l'objet d'études, ainsi que la notion de droits de l'homme chez les fondateurs de la Croix-Rouge, les soins de santé primaire etc. La *Revue* a aussi publié un témoignage inédit d'un soldat qui avait participé à la campagne d'Italie de 1859!

La *Revue* a accordé une large place à l'actualité par ses résumés de la vie du CICR à Genève et des activités de ses délégations dans le monde.

A l'occasion du 125<sup>e</sup> anniversaire du Mouvement de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge, la *Revue* a publié des articles de réflexion, des témoignages et des souvenirs d'importantes personnalités du Mouvement ou extérieures à ce dernier, et elle a relaté les principaux événements qui ont marqué cette commémoration, notamment le séminaire sur l'information et la diffusion du droit humanitaire comme contribution à la paix, qui s'est tenu à Léningrad, l'inauguration du Musée international de la Croix-Rouge

et du Croissant-Rouge à Genève, et le Colloque sur les précurseurs de la Croix-Rouge qui a eu lieu en octobre, à Genève également.

De même, la *Revue* a poursuivi régulièrement sa chronique des activités majeures du Mouvement, rendant compte des réunions statutaires, des séminaires internationaux ou régionaux organisés en 1988 dans les diverses parties du monde (notamment les manifestations sur la diffusion du droit humanitaire organisées par le CICR, la Ligue, des Sociétés nationales). Elle a rendu compte également de manifestations d'autres institutions à caractère humanitaire, telles que l'Institut international de droit humanitaire à San Remo.

La *Revue* a signalé la reconnaissance par le CICR de nouvelles Sociétés nationales et rapporté les ratifications ou adhésions aux Protocoles additionnels aux Conventions de Genève intervenues au cours de l'année. Enfin, elle a présenté des comptes rendus d'une douzaine d'ouvrages consacrés au droit humanitaire ou traitant de questions humanitaires.

### Visites au CICR

En 1988, 7 221 personnes (membres de Sociétés nationales de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge, diplomates, officiers, élèves d'écoles d'infirmières, professionnelles ou secondaires) ont visité le siège du CICR à Genève, soit en groupé, soit à titre individuel. Des exposés sur les activités du CICR, illustrés par des films, leur ont été présentés. Des visites ont également été organisées par l'Agence centrale de recherches.